



PISCINE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

3760 boulevard Décarie, Montréal, Québec H4A 3J6 – 514 296-6285



COURS DE NATATION SWIMMING COURSES

SESSION HIVER 2021 / WINTER 2021 SESSION

Du 1^{er} février au 28 mars 2021 – La session dure 8 semaines
February 1st to March 28th, 2021 – The session will last 8 weeks.

Inscription en ligne / Online registration

Du 18 au 24 janvier 2021 de 9h00 à 21h00

January 18th to January 24th, 2021 from 9:00 am to 9:00 pm

Paiement par carte de crédit uniquement / Payment by credit card only

<https://www.loisirssportifscdn-ndg.com/piscine-notre-dame-de-grace-decarie/>

Politique de remboursement / Refund Policy

Si une activité est annulée par Loisirs sportifs CDN-NDG, le coût de l'activité sera remboursé en totalité aux personnes qui y étaient inscrites.

Si une personne désire annuler une activité **avant le premier cours**, aucuns frais ne seront retenus.

Si une personne désire annuler une activité **après le premier cours**, des frais équivalents au nombre de cours écoulés seront retenus du montant de l'inscription, en plus d'une pénalité correspondant au plus petit des montants suivants : 50\$ ou 10% de la valeur des cours restants.

À noter qu'aucun remboursement n'est possible lors d'absence aux cours écoulés. Les rabais sont annulés en cas de remboursements.

If an activity is cancelled by Loisirs sportifs CDN-NDG, the complete cost of the activity will be refunded to those who registered.

If a person wishes to cancel an activity BEFORE THE FIRST COURSE, no fee will be retained.

If a person wishes to cancel an activity AFTER THE FIRST COURSE, charges equivalent to the number of expired courses spent will be withheld from the amount of the registration, in addition to a penalty corresponding to the smaller of the following amounts: 50\$ or 10% of the value of the remaining courses.

Please note that no refund is possible when having missed and expired course already given. Rebates are cancelled in case of refund.

Chers clients,

Nous Loisirs Sportifs Côte-des-Neiges – Notre-Dame-de-Grâce, sommes très heureux de pouvoir vous offrir un programme d'activités cet hiver. Nous tenons à vous assurer que toutes les mesures nécessaires ont été mises en place afin d'assurer votre protection et votre sécurité.

Prenez note que plusieurs activités aquatiques ne seront pas offertes cet hiver en raison de la Covid-19.

Toutes les inscriptions se feront en ligne et les paiements par carte de crédit uniquement, nous vous invitons à vérifier votre accès à votre compte SPORT PLUS et à communiquer avec nous si vous éprouvez des difficultés.

****INFORMATIONS IMPORTANTES****

- Consulter notre page Facebook et notre site web pour avoir accès aux informations utiles et à jour sur nos activités ;
- Aucune inscription ne pourra se faire en personne. Nous vous remercions à l'avance de votre compréhension et de votre patience ;
- Le nombre de cours et d'activités est réduits pour permettre des battements sécuritaires entre les cours;
- Le nombre de participants par activité est réduit pour permettre la distanciation sociale. Nous vous suggérons donc de vous inscrire rapidement si l'une de nos activités vous intéresse ;
- Les mesures et les règles à suivre seront disponibles sur notre site d'ici les prochains jours. Nous vous demandons d'en prendre connaissance et de respecter les mesures en place pour assurer votre sécurité, celle des autres participants et de notre personnel afin de permettre un début de session en toute sécurité. **Nous adopterons une politique zéro tolérance : aucune dérogation ne sera tolérée.**
- Conservez précieusement votre reçu d'inscription. Il vous indiquera les dates importantes comme le début et de fin de la session, le numéro du local ainsi que l'heure de votre activité ;
- Lorsque vous accéderez à votre dossier de membre, vous devrez prendre connaissance du questionnaire COVID-19 (reconnaissance de risques) pour chacune des personnes que vous désirez inscrire et cocher la case au bas du formulaire pour pouvoir débiter l'inscription.

Au plaisir de vous revoir tous & bonne session d'hiver 2021 !

Dear clients,

We, at Loisirs Sportifs Côte-des-Neiges - Notre-Dame-de-Grâce, are very happy to be able to offer you a program of activities this winter. We want to assure you that all the necessary measures have been put in place to ensure your protection and safety.

Please note that many aquatic activities will not be offered this winter because of Covid-19.

All registrations will be done online and payments by credit card only, we invite you to verify your access to your SPORT PLUS account and to contact us if you experience any difficulties.

**** IMPORTANT INFORMATION ****

- Consult our Facebook page and our website for access to useful and up-to-date information on our activities;
- No registration can be done in person. We thank you in advance for your understanding and patience;
- The number of lessons and activities are reduced to allow safe turnover in common spaces between lessons;
- The number of participants per activity is reduced to allow for social distancing. We therefore suggest that you register quickly if one of our activities interests you;
- The measures and rules to follow will be available on our site within the next few days. We ask you to take note of it and to respect the measures in place to ensure your safety, that of other participants and of our staff in order to allow a safe start of the session. **We will adopt a zero-tolerance policy: no exceptions will be tolerated.**
- Keep your registration receipt safe. It will tell you important dates such as the start and end of the session, the room number and the time of your activity;
- When you access your member file. You will need to read the COVID-19 questionnaire (risk recognition) for each person you wish to register and tick the box at the bottom of the form to be able to start registration.

Hope to see you all again & happy winter 2021 session!

Cours pour enfants (1,5 à 5 ans) Children courses (1.5 to 5 years old)

Du 1er février au 28 mars 2021 – La session s'échelonne sur 8 semaines
February 1st to March 28th, 2021 – The session is spread over 8 weeks

Précolaire (1,5 à 5 ans) / Pre-school (1.5 to 5 years old)

*Un parent doit accompagner son enfant dans l'eau / *A parent must accompany their child in the water.

Coût/Cost : 70 \$

*Aquabébé 1 (1,5 à 2 ans) / Aquababy 1 (1.5 to 2 years old)		*Aquabébé 2 (2 à 3 ans) / Aquababy 2 (3 to 3 years old)	
Dimanche / Sunday	12:00 - 12:25	Dimanche / Sunday	12:00 - 12:25
*Étoile de mer 1 (3 à 4 ans) / Starfish 1 (3 to 4 years old)		*Étoile de mer 2 (4 à 5 ans) / Starfish 2 (4 to 5 years old)	
Vendredi / Friday	17:00 - 17:25	Mercredi / Wednesday	17:00 - 17:25
Dimanche / Sunday	12:50 - 13:15	Vendredi / Friday	17:00 - 17:25
		Dimanche / Sunday	12:00 - 12:25
*Étoile de mer 3 (4 à 5 ans) / Starfish 3 (4 to 5 years old)			
Mercredi / Wednesday	17:00 - 17:25		
Dimanche / Sunday	12:50 - 13:15		

Cours pour enfants (6 à 14 ans) Children courses (6 to 14 years old)

Du 28 septembre au 7 décembre 2020 – La session s'échelonne sur 10 semaines.
Septembre 28th to December 7th, 2020 – The session is spread over 10 weeks.

Niveau blanc à vert (6 à 14 ans) / White to green level (6 to 14 years old)

Coût/Cost : 70 \$

*Niveau blanc / White level		Niveau bleu / Blue level	
Vendredi / Friday	17:45 - 18:20	Mercredi / Wednesday	17:45 - 18:20
Dimanche / Sunday	11:00 - 11:40	Vendredi / Friday	18:40 - 19:15
		Dimanche / Sunday	11:00 - 11:40
Niveau mauve / Purple level		Niveau vert / Green level	
Mercredi / Wednesday	18:40 - 19:15	Mercredi / Wednesday	17:45 - 18:20
Vendredi / Friday	17:45 - 18:20	Vendredi / Friday	18:40 - 19:15
Dimanche / Sunday	09:00 - 09:40	Dimanche / Sunday	10:00 - 10:40

*Un parent doit accompagner son enfant dans l'eau.
*A parent must accompany their child in the water.

Niveau jaune à or (6 à 14 ans) / Yellow to gold level (6 to 14 years old)

Coût/Cost : 80 \$

Niveau jaune / Yellow level		Niveau orange / Orange level	
Mercredi / Wednesday	18:40 - 19:15	Dimanche / Sunday	09:00 - 09:40
Dimanche / Sunday	10:00 - 10:40		

Niveau rouge / Red level		Niveau or / Gold level	
Dimanche / Sunday	13:35 - 14:30	Dimanche / Sunday	13:35 - 14:30

COURS POUR ADULTES / ADULT COURSES

Nous n'offrons pas de cours pour adultes durant la présente session.
We do not offer adult courses during this session.

COURS PRIVÉS / PRIVATE COURSES

Nous n'offrons pas de cours privés pour enfants et adultes durant la présente session.
We do not offer private courses for children and adults during this session.

INFORMATIONS IMPORTANTES **IMPORTANT INFORMATION**

1. L'accès au centre et à la piscine sera refusé à toute personne qui présente des symptômes de COVID-19. Access to the center and swimming pool will be denied to anyone showing COVID – 19 symptoms.

2. Le port du couvre-visage est obligatoire pour les personnes de 10 ans et plus. Le masque ne peut être retiré que pour la baignade. For people aged 10 and more, it is mandatory to wear a face mask. It can only be removed for swimming.

3. Vous devez en tout temps respecter les recommandations de la santé publique : se laver les mains, ne pas toucher le visage et garder une distance de 2 m avec les autres. You must at all times respect public health recommendations: wash your hands, do not touch your face and keep a distance of 2 meters from others.

4. Il est de la responsabilité des baigneurs de respecter la distanciation sociale de 2 m sur le bord de la piscine et dans la piscine. It is the swimmers' responsibility to respect the social distancing of 2 meters on the edge of the swimming pool and in the swimming pool.

5. Les vestiaires sont seulement accessibles pour se changer dans les cabines avant et après la baignade. Les casiers et les douches dans les vestiaires ne sont pas accessibles. The changing rooms are only accessible for changing in the cabins before and after swimming. Lockers and showers in the changing rooms are not accessible.

6. Nous vous suggérons de porter votre maillot de bain sous vos vêtements avant de venir se baigner. Cela nous aidera à réduire le temps d'attente dans les vestiaires. We suggest that you wear your swimsuit under your clothes before coming to swim. This will help us reduce the waiting time in the locker rooms.

7. Les participants doivent déposer leurs effets personnels sur une chaise sur le bord de la piscine. Participants must put their personal belongings on a chair on the pool edge.

8. Les règles de sécurité habituelles pour la piscine seront maintenues et appliquées. Se référer au panneau d'affichage du Règlement intérieur de la piscine ou visiter notre site web. The usual safety rules for the swimming pool will be maintained and applied. Refer to our notice board for the swimming pool's Internal Rules or visit our website.

****Nous comptons sur la responsabilité, la collaboration et la compréhension de tous les nageurs afin de vous assurer une expérience de nage agréable et sécuritaire. ** We rely on the responsibility, cooperation and understanding of every swimmer to ensure you have a safe and enjoyable swimming experience.**

